

hizo su representante á la 11.^a Legislatura en las 12.^a y 13.^a ha ocupado una curul en el Senado por Aguascalientes y el 14.^o Congreso lo tiene representando al Estado de México.

Los electores de ciudad Bravo, su tierra natal, le remitieron el día de su elección un cuadro notable por su mérito artístico como trabajo de pluma, el cual encierra las tarjetas de 83 electores que se felicitan de tenerlo por su representante; lo que revela que su elección fué el resultado del cariño que en la localidad ha sabido granjearse. En materia de instrucción pública es infatigable y aprovecha cualquier pretexto para impulsar el adelanto de la juventud, ya procurando fondos del gobierno ó de los particulares ya con los suyos propios. Incansable y eficaz, se ha manifestado esclavo de sus deberes en todas ocasiones, ya en la línea militar ya en la civil, procurando ser siempre fiel á los dogmas que profesa que son la libertad para el pueblo y el corazon para sus amigos.

présentant à la 11.^e Législature; il occupa un siège au Sénat pour Aguascalientes, au 12.^e et au 13.^e Congrès, et actuellement au 14.^e il représente l'Etat de Mexico.

Les électeurs de la ville de Bravo, son pays natal, lui ont remis, le jour de son élection, un tableau à la plume d'un travail artistique remarquable et qui contient les cartes de visite de 83 électeurs se félicitant de l'avoir pour représentant: ce qui prouve que son élection fut le résultat de l'affection qu'il a su s'attirer dans la localité. Il est un propagateur infatigable de l'instruction publique et il saisit toutes les occasions pour pousser à l'avancement de la jeunesse, soit en obtenant des fonds du gouvernement ou des particuliers, soit en y employant ses propres deniers. Plein de tact et d'activité, il s'est constamment montré esclave de ses devoirs en toutes circonstances, aussi bien dans sa carrière militaire que dans sa carrière civile, et a toujours été fidèle aux dogmes qu'il professe: la liberté pour le peuple et son cœur pour ses amis.



the State of Tamaulipas. Queretaro elected him its representative in the 11th Congress, and during the 12th and 13th sessions he acted as a Senator for the State of Aguascalientes and he represented the State of Mexico in the 14th Congress.

The electors of Bravo City, his native town, sent him on the day of his election a piece of feather work framed, containing the names of 83 electors who congratulated him upon being his representative, which shows that his election was the result of the esteem in which he was held in that district. He is indefatigable in the promotion of public instruction, and he avails himself of any pretext to advance the education of the young, either by obtaining for the purpose funds from the government or of private individuals or from his own purse. He is always active and has shown that he knows how to fulfill his duties on all occasions, either as a military or a civil officer; furthermore he tries to be constant in his ideas that comprise liberty for the people and esteem for his friends.

JOSÉ DE TERESA MIRANDA

Senador.

Sénateur.

Senator.



Su padre es uno de los primeros capitalistas de México, que ha sabido reunir al lado de la inteligencia para los negocios, una voluntad firme y una rectitud de ideas que le han conquistado una de las posiciones mas respetables. Dió á su hijo una educacion conforme con aquel carácter severo y formó un hombre que vino á ser heredero de sus buenas cualidades y elevadas virtudes.

José de Teresa Miranda no tiene historia de combates ni de grandes vicisitudes, sino de estudios serios en el seno de un hogar pacífico, en donde se nutrió en toda clase de conocimientos, en consonancia con la época moderna. Los idiomas, las matemáticas, la historia, fueron su manjar escogido y á fé que los maestros que le dieron á conocer todos esos ramos para formar un joven destinado á las prácticas mercantiles, quedaron satisfechos de su discípulo. Cuando estuvo en edad competente, se vió que el árbol habia crecido lleno de savia y que estaba dando copiosos frutos.

Durante tres años continuados José de Teresa Miranda fué electo regidor del Ayuntamiento de la capital, cargo que desempeñó no solo con buenas disposiciones, sino con lucimiento, prestando servicios notables á la municipalidad. En momentos en que se necesitaba con urgencia de una cantidad fuerte para que la ciudad adquiriera las aguas y los terrenos de Chapultepec, Teresa consiguió con su misma casa que la aportara sin pago de intereses y bajo las condiciones más favorables, salvando así al Ayuntamiento y á sus representantes de una situación de las más difíciles, por cuyo acto generoso le fué acordado un voto de gracias.

Son père est un des premiers capitalistes de Mexico, qui a su allier à l'intelligence des affaires une ferme volonté et une rectitude de jugement qui lui ont conquis une situation des plus respectables. Il donna à son fils une éducation conforme à ces principes sévères et forma un homme qui a hérité de ses excellentes qualités et de ses hautes vertus.

José de Teresa Miranda n'a pas une histoire de combats ni de grandes vicissitudes; élevé au sein d'un foyer pacifique, il a acquis toute sorte de connaissances sérieuses en harmonie avec l'époque moderne. Les langues, les mathématiques, l'histoire furent ses études favorites, et les professeurs qui enseignèrent toutes ces branches à un jeune homme destiné à la carrière commerciale, furent à vrai dire satisfaits de leur élève. Lors qu'il fut à l'âge voulu, on vit que l'arbre avait grandi plein de sève et qu'il dor nait des fruits abondants.

Pendant trois années consécutives José de Teresa y Miranda fut élu membre du Conseil Municipal de la Capitale, fonctions qu'il remplit avec autant de zèle que d'éclat et dans lesquelles il rendit de signalés services à la municipalité. En un moment où l'on avait un besoin pressant d'une forte somme pour que la ville pût acquérir les eaux et les terrains de Chapultepec, Teresa obtint de sa propre maison qu'elle prêtât cette somme sans intérêt et sous les conditions les plus avantageuses, sauvant ainsi le Conseil Municipal et ses commettants d'une situation des plus difficiles; cet acte généreux lui valut un vote de remerciements de la Corporation.

His father is one of the leading capitalists of Mexico, who has known how to unite to the necessary intelligence for his business, a strong will and an uprightness which have given him a most respectable position. He gave his son an education in keeping with that severe character and made of him a man who has inherited his good qualities and elevated virtues.

Jose de Teresa Miranda has not a biography of struggles and grand vicissitudes, but of serious study in his own quiet home, where he attained all kinds of knowledge in accordance with modern ideas. Languages, mathematics, and history were his favorite studies and the professors who had charge of his education so as to render him capable to pursue his mercantile career, were perfectly satisfied with their pupil. When he arrived at a competent age the plant thus cultivated was full of life and began to give abundant fruit.

For three consecutive years Jose de Teresa Miranda was elected member of the Common Council of this city, the duties of which office he performed with zeal and skill, and thereby rendered most important services to the municipality. At one time a large sum was needed so that the city might acquire the waters and lands near Chapultepec, and Teresa obtained from his own business house the sum necessary without interest and on favorable conditions as to repayment, and thus saved the Council and its representatives from a very difficult position. For this generous act he was given a vote of thanks.

José de Teresa Miranda se enlazó con una preciosa hija del Ministro de Gobernación Manuel Romero Rubio, y la encantadora jóven ha presentado unido á el una pareja interesante, formando una familia que se ve como modelo de ventura. Es por esa circunstancia hermano político del Presidente de la Republica.

Está ocupando ahora un asiento en el Senado de la República y consagrado á sus negocios con un espíritu de empresa desconocido hasta ahora de nuestros capitalistas y que es el que forma la prosperidad de las sociedades modernas. ¡Ojalá y su conducta llegue á servir de estímulo para que las grandes fortunas que hay en nuestro suelo no permanezcan estancadas, sino que concurren á dar sólido impulso al progreso nacional!

José de Teresa Miranda s'est uni à une charmante fille du Ministre de l'Intérieur Manuel Romero Rubio; ils forment ensemble un couple intéressant, souche d'une famille où règne le bonheur. Il est, de ce fait, le beau-frère par alliance du Président de la République.

Il occupe actuellement un siège au Sénat de la République; il se dédie en même temps à ses affaires, dans lesquelles il développe un esprit d'entreprise inconnu jusqu'à ce jour de nos capitalistes et qui est la base de la prospérité des sociétés modernes. Plaise à Dieu que son exemple serve de stimulant pour que les grandes fortunes qui existent dans notre pays ne restent pas improductives et concourent au contraire à donner une vigoureuse impulsion au progrès national.

Jose de Teresa y Miranda married a beautiful daughter of the Secretary of the Interior, Mr. Manuel Romero Rubio, and that charming young lady and he make a most interesting couple and a family circle full of happiness. He is therefore brother in law of the President of the Republic.

He is at present member of the Federal Senate and devotes himself to his business enterprises in a way until now unknown to our capitalists, and in the manner which brings about the prosperity of modern societies. Would that his conduct might serve as a stimulus, so that the large fortunes existing in our territory may not remain without employment, but that they may be brought to give a powerful impetus to national progress.



JESUS ALONSO FLORES

Magistrado de la Corte Militar.—Magistrat de la Cour Militaire.—Justice of the Supreme Military Court.



Todavía no contaba 20 años cuando empezó á servir en la guardia móvil de Guanajuato, su tierra natal, como subteniente, nombrado por el gobierno del Estado. Siguió prestando allí sus servicios por algunos años hasta que en 1860 ingresó al ejército, con el grado de comandante de auxiliares, haciéndose acreedor en el año siguiente al grado inmediato. Siguió conquistando sus grados por rigurosa escala y ya en 1870 pudo ganarse su despacho de coronel del ejército permanente, y en 1871 el grado de general, adquiriendo por fin el de general efectivo en Mayo de 1876; contando, con el tiempo doble que ganó conforme al decreto de 2 de Diciembre de 1878, treinta y nueve años de servicios militares hasta 26 de Noviembre de 1888, en que se le expidió la hoja de aquellos por la secretaría de Guerra y Marina.

Los combates en que se encontró como oficial al principio de su carrera, son numerosos, de modo que para no extendernos hasta un punto que pueda ser fatigoso para los lectores, mencionaremos en lo general sus principales hechos de armas: batalla de Salamanca en 1858, la de Ahualulco y la del puente de Tololotlan, de San Joaquín y Calamanda en 1859, la de la Estancia de las Vacas que fué de las más reñidas, la de Loma Alta en 1860 y la de Silao en Julio del mismo año en que recibió una herida en el pié derecho. Estuvo además en el ataque de Orizaba el 15 de Junio de 1862 y en la defensa de Puebla desde Marzo á Mayo de 1863, siendo hecho prisionero por el ejército invasor en la ocupacion de la plaza. Tan pronto como pudo dejó el cautiverio, así es que logró encontrarse en la batalla

Il n'avait pas encore vingt ans lorsqu'il commença à servir dans la garde mobile de Guanajuato, sa ville natale, en qualité de sous-lieutenant nommé par le gouvernement de l'Etat. Il y resta durant plusieurs années, jusqu'à ce qu'en 1860 il entra dans l'armée avec le grade de commandant d'auxiliaires et, l'année suivante, fut promu au grade supérieur. Il continua à gagner ses grades par la rigoureuse voie hiérarchique, et déjà en 1870 il obtenait son brevet de colonel de l'armée permanente, en 1871 celui de général et enfin celui de général effectif en Mai 1876. Le 26 Novembre 1888, époque à laquelle le Ministère de la Guerre et de la Marine fit établir ses états de services il comptait, avec le temps double auquel il avait droit en vertu du décret du 2 Décembre 1878, trente-neuf ans de services militaires.

Les combats auxquels il prit part comme officier au commencement de sa carrière sont nombreux; de sorte que pour ne point fatiguer l'attention de nos lecteurs, nous ne mentionnerons que les principaux faits d'armes auxquels il a assisté: bataille de Salamanca en 1858; d'Ahualulco, du pont de Tololotlan, de San Joaquín et Calamanda en 1859; bataille de la Estancia de las Vacas, qui fut des plus rudes, celle de Loma Alta en 1860 et celle de Silao en Juillet de la même année et dans laquelle il fut blessé au pié droit. Il assista en outre à l'attaque d'Orizaba le 15 Juin 1862, et à la défense de Puebla, du mois de Mars au mois de Mai 1863, où il fut fait prisonnier par l'armée d'invasion à l'occupation de la place. Aussitôt qu'il le put il redevint libre et put ainsi assister à la bataille de Matehuala en

He was scarcely twenty years of age when he began to serve in the national Guard of Guanajuato, his native place, as lieutenant under appointment of the State government. He continued rendering his services there for several years until in 1860 he entered the army, as major of auxiliaries, and on the following year he became entitled to the next rank. He continued obtaining his ranks strictly by degrees and in 1870 he became colonel of the regular army and in 1871 brevet general, while he received the full rank of general in May 1876, by completing double time which he gained in conformity with the decree of the 2nd of December 1878, that is thirty nine years of military services until the 26th of November 1888, when his military record was issued by the Department of War and Navy.

Many are the battles in which he took part as officer at the commencement of his career, and as to mention them all would be tiresome to our readers, we shall merely refer to his leading military deeds: battle of Salamanca in 1858, of Ahualulco and the Jololotlan bridge, San Joaquín and Calamanda in 1859, of Estancia de las Vacas which was the most bloody, that of Loma Alta in 1860 and of Silao in July of the same year when he was wounded in the right foot. He was furthermore at the attack of Orizaba on the 15th of June 1862 and at the defense of Puebla from March to May of 1863, and fell prisoner of the invading army when the city was taken. As soon as he could he left his prison, and thus he was able to be present at the battle of Matehuala in May 1864, and then es-